

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 JUILLET 1922.

|                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Projet de loi ayant pour objet de modifier les articles 9, 10, 11, 12 et 14 de la loi du 25 Ventôse an XI, et les articles 154, 971, 972, 974, 975, 976 et 980 du Code civil et d'abroger l'article 977 du même Code <sup>(1)</sup> . | Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 9, 10, 11, 12 en 14 der wet van 25 Ventôse jaar XI en van de artikelen 154, 971, 972, 974, 975, 976 en 980 van het Burgerlijk Wetboek, alsmede tot intrekking van artikel 977 van hetzelfde Wetboek <sup>(1)</sup> . |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

PROJET  
AMENDÉ PAR LE SÉNAT <sup>(2)</sup>.

ARTICLE UNIQUE.

Les articles 9, 10 alinéa 2, 11, 12 alinéa 2, et 14 alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du

ONTWERP  
GEWIJZIGD DOOR DEN SENAAT <sup>(2)</sup>.

EENIG ARTIKEL.

De artikelen 9, 10 lid 2, 11, 12 lid 2, en 14 lid 1, der wet van 25 Ventôse .

(1) Voir :

I. Documents parlementaires — Chambre :

Proposition de loi, n° 91.  
Rapport, n° 152.  
Amendements, nos 205 et 223.  
Texte adopté au 1<sup>er</sup> vote n° 234.  
Amendements nos 257 et 270.

*Annales parlementaires — Chambre : (Discussion et adoption).*

Séances des 16 mai et 1<sup>er</sup> juin 1922.

II. Documents parlementaires — Sénat :

Projet de loi n° 82.  
Rapport n° 121.

*Annales parlementaires — Sénat : (Discussion et adoption).*

Séances des 6 et 12 juillet 1922.

(2) Les modifications apportées par le Sénat au texte adopté par la Chambre sont imprimées en caractères italiques.

(1) Zie :

I. Gedrukte stukken van de Kamer :

Wetsvoorstel, n° 91.  
Verslag, n° 152.  
Amendementen, n°s 205 en 223.  
Tekst aangenomen in eerste lezing, n° 234  
Amendementen, n°s 257 en 270.

*Handelingen van de Kamer : (Behandeling en aanneming).*

Vergaderingen van 16 Mei en 1 Juni 1922.

II. Gedrukte stukken van den Senaat :

Wetsontwerp, n° 82.  
Verslag, n° 121.

*Handelingen van den Senaat : (Behandeling en aanneming).*

Vergaderingen van 6 en 12 Juli 1922.

(2) De wijzigingen, door den Senaat gebracht in den tekst aangenomen door de Kamer, zijn cursief gedrukt.

H.

25 Ventôse an XI et les articles 154, 971, 972 alinéa 3, 974, 975, 976 et 980 du Code civil sont modifiés comme suit :

### Loi du 25 Ventôse an XI.

ART. 9. — Les actes seront reçus par un ou deux notaires.

*Le notaire instrumentant seul devra être assisté de deux témoins.*

1° Pour la réception des actes ci-après :

a) Les testaments publics, les actes portant révocation de ces testaments et les actes de suscription des testaments mystiques ou secrets ;

b) Les contrats de mariage, les donations et révocations de donations, ainsi que les procurations et autorisations relatives à ces actes ;

2° Lorsque, dans un acte, quel qu'il soit, l'une ou l'autre des parties ne peut ou ne sait signer, est aveugle ou sourde-muette.

Les témoins seront de l'un ou de l'autre sexe, Belges, majeurs, sachant signer et domiciliés dans l'arrondissement judiciaire où l'acte sera passé.

ART. 10, alinéa 2. — Le conjoint, soit du notaire, soit des parties contractantes, ou leurs parents et alliés au degré prohibé par l'article 8, leurs clercs et leurs serviteurs ne pourront être témoins. Le mari et la femme ne pourront être témoins dans le même acte.

ART. 11. — Le nom, l'état et la demeure des parties devront être con-

jaar XI, alsmede de artikelen 154, 971, 972 lid 3, 974, 975, 976 en 980 van het Burgerlijk Wetboek worden gewijzigd als volgt :

### Wet van 25 Ventôse jaar XI.

ART. 9. — De akten worden verleden voor éénen of twee notarissen.

*De notaris, die de akte alleen opmaakt, moet door twee getuigen bijgestaan worden :*

1° Bij het verlijden van de hierna gemelde akten :

a) De testamenten bij openbare akte, de akten houdende herroeping dezer testamenten en de akten van opschrift der besloten of geheime testamenten ;

b) De huwelijkscontracten, de schenkingen en herroepingen van schenkingen, alsmede de volmachten en machtigingen voor deze akten ;

2° Wanneer in eene akte, welke ook, eene der partijen niet teekenen kan of onbekwaam is om te teekenen, blind of doofstom is.

De getuigen moeten zijn van het mannelijk of van het vrouwelijk geslacht, Belg, meerderjarig, bekwaam om te teekenen en hunne woonplaats hebben in het rechterlijk arrondissement waar de akte verleden wordt.

ART. 10, lid 2. — De echtgenoot, hetzij van den notaris, hetzij van de contracteerende partijen, of hunne bloed- en aanverwanten in den bij artikel 8 verboden graad, hunne klerken en hunne dienstlieden kunnen niet getuigen zijn. Man en vrouw kunnen niet getuigen zijn bij eene en dezelfde akte.

ART. 11. — De naam, de betrekking en de verblijfplaats van partijen moeten

nus du notaire, ou lui être attestés dans l'acte par deux personnes connues de lui, ayant les qualités requises pour être témoins instrumentaires.

ART. 12, alinéa 2. — Ils doivent également énoncer le nom et le prénom usuel des témoins instrumentaires, leur demeure ainsi que le lieu, l'année et le jour où les actes sont passés, sous les peines prononcées par l'article 68 ci-après, et même de faux, si le cas y échet.

ART. 14, alinéa 1<sup>er</sup>. — Les actes seront signés par les parties, les témoins et le notaire. Mention de la signature est faite à la fin de l'acte.

### Code civil.

ART. 154. — L'acte respectueux sera notifié par un notaire à celui ou à ceux des ascendants désignés en l'article 151; et, dans le procès-verbal qui doit en être dressé, il sera fait mention de la réponse.

ART. 971. — Le testament par acte public est celui qui est reçu par un notaire, en présence de deux témoins ou par deux notaires.

ART. 972, alinéa 3. — Dans l'un et l'autre cas, il doit en être donné lecture au testateur. S'il n'y a qu'un notaire, la lecture a lieu en présence des témoins.

ART. 974. — Lorsque le testament sera reçu par un seul notaire, le testament devra être signé par les témoins.

den notaris bekend zijn of hem in de akte worden bevestigd door twee, hem bekende personen, die aan alle vereischten voldoen om notarieele getuigen te zijn.

ART. 12, lid 2. — Zij moeten eveneens vermelden den naam en den gebruikelijken voornaam van de notarieele getuigen, hunne woonplaats, alsmede de plaats, het jaar en den dag waarop de akten zijn verleden, op de straffen bepaald bij onderstaand artikel 68, en zelfs die wegens valsheid, indien daartoe termen zijn.

ART. 14, lid 1. — De akten worden onderteekend door de partijen, de getuigen en den notaris. Melding van de onderteekeningen wordt gemaakt in het slot der akte.

### Burgerlijk Wetboek.

ART. 154. — De akte van eerbied wordt aan dengene of aan degenen der in artikel 151 vermelde opgaande bloedverwanten beteekend door eenen notaris; en, in het proces-verbaal dat daarvan moet worden opgemaakt, wordt het antwoord vermeld.

ART. 971. — Het testament bij openbare akte is het testament, dat door een notaris, in de tegenwoordigheid van twee getuigen, of door twee notarissen verleden wordt.

ART. 972, lid 3. — In beide gevallen moet daarvan voorlezing gedaan worden aan den erflater. Is er slechts één notaris, dan geschiedt de voorlezing in bijzijn van de getuigen.

ART. 974. — Het testament, wanneer het ten overstaan van slechts éénen notaris verleden wordt, moet door de getuigen onderteekend worden.

ART. 975. — Ne pourront être pris pour témoins du testament par acte public, ni les légataires à quelque titre qu'ils soient, ni leur conjoint, ni leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement, ni l'épouse, ni les clercs et serviteurs du notaire par lequel l'acte sera reçu.

Art. 976. — Les mots : « au notaire et à six témoins au moins », sont remplacés par les mots : « à deux notaires ou à un notaire et à deux témoins ».

Art. 977. — Cet article est abrogé.

ART. 980. — Les témoins appelés pour être présents aux testaments devront être Belges, majeurs, sans distinction de sexe. Toutefois le mari et la femme ne pourront être témoins dans le même testament.

Bruxelles, le 12 juillet 1922.

*Le Président du Sénat,*

B<sup>on</sup> DE FAVEREAU.

*Les Secrétaires,*

DU BOST.

B<sup>on</sup> ORBAN DE XIVRY.

ART. 975. — Tot getuigen van een testament, bij openbare akte op te maken, kunnen genomen worden noch de legatarissen, te welken titel ook, noch hun echtgenoot, noch bloed- of aanverwanten tot in den vierden graad ingesloten, noch de echtgenoot, noch de klerken en dienstheden van den notaris die de akte opmaakt.

Art. 976. — De woorden : « den notaris en ten minste zes getuigen » worden vervangen door de woorden : « twee notarissen of één notaris en twee getuigen ».

Art. 977. — Dit artikel wordt ingetrokken.

ART. 980. — De getuigen, genomen om tegenwoordig te zijn bij testamenten, moeten zijn Belg, meerderjarig, zonder onderscheid van kunne. Man en vrouw kunnen echter niet getuigen zijn van een en hetzelfde testament.

Brussel den 12<sup>e</sup> Juli 1922.

*De Voorzitter van den Senaat,*

*De Secretarissen,*